

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B**

NARIADENIE RADY (ES) č. 382/2001

z 26. februára 2001

o vykonávaní projektov na podporu spolupráce a obchodných vzťahov medzi Európskou úniou a priemyselnými krajinami Severnej Ameriky, Ďalekého východu a Južnej Ázie a ktoré zrušuje nariadenie (ES) č. 1035/1999

(UL L 57, 27.2.2001, str. 10)

Zmenené a doplnené:

| | Úradný vestník | | |
|---|----------------|--------|------------|
| | Č. | Strana | Dátum |
| ► M1 Nariadenie Rady (ES) č. 1900/2005 z 21. novembra 2005 | L 303 | 22 | 22.11.2005 |



NARIADENIE RADY (ES) č. 382/2001

z 26. februára 2001

o vykonávaní projektov na podporu spolupráce a obchodných vzťahov medzi Európskou úniou a priemyselnými krajinami Severnej Ameriky, Ďalekého východu a Južnej Ázie a ktoré zrušuje nariadenie (ES) č. 1035/1999

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 133 a článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) by sa malo uskutočňovať podporovanie spolupráce a obchodných vzťahov s priemyselnými krajinami tam, kde je to spoločným záujmom spoločenstva a príslušnej partnerskej krajiny;
- (2) Európsky parlament prijal rôzne rezolúcie o vzťahoch medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými v roku 1994, 1998 a 1999. Európska únia a Spojené štáty americké sa dohodli na posilňovaní svojho vzťahu v Transatlantickej deklarácii z roku 1990, novej Transatlantickej deklarácii z roku 1995, Transatlantickým hospodárskom partnerstve z roku 1998 a Deklarácií z Bonnu z roku 1999. Spoločná hospodárska politika by mala byť doplnená ďalším rozširovaním všeobecných poznatkov prostredníctvom intenzívneho dialógu medzi aktívnymi činiteľmi týkajúcimi sa vzťahov EÚ-USA;
- (3) Európsky parlament prijal rezolúciu a Hospodársky a sociálny výbor stanovisko k vzťahom medzi Európskou úniou a Kanadou v roku 1996, vyžadujúce užšie vzťahy s Kanadou. Európske spoločenstvá a Kanada podpísali Rámcovú dohodu o obchodnej a hospodárskej spolupráci ⁽²⁾ v roku 1976 a Deklaráciu o vzťahoch ES-Kanada v roku 1990 a dohodli sa na posilnení svojho vzťahu v Spoločnom akčnom pláne a Spoločnej politickej deklarácii z roku 1976. Vzťahy EU-Kanada sa stali rozmanitejšie a Kanada je hlavným partnerom v multilaterálnych obchodných oblastiach a v záležitostiach týkajúcich sa celosvetových problémov a spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky. Preto je potrebné ďalej posilňovať tieto vzťahy prostredníctvom intenzívnejšieho poradenského procesu a spolupráce v zvyšujúcom sa množstve otázok;
- (4) činnosti, na ktoré sa vzťahujú osobitné nástroje, také ako sú dohody medzi spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými a medzi spoločenstvom a Kanadou, zriaďujúce programy spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdelávania a prípravy na povolanie, sa ukončia a nie sú dotknuté týmto nariadením;
- (5) Európska únia a Japonsko sa rozhodli zintenzívniť svoj dialóg a posilniť svoju spoluprácu a partnerstvo v Spoločnej deklarácii z roku 1991. Európsky parlament prijal rezolúciu k oznámeniu Komisie Rade s názvom „Európa a Japonsko: ďalšie kroky“ ⁽³⁾. Závery Rady k oznámeniu Komisie týkajúce sa Japonska uznávajú výrazné a osobitné problémy prístupu na trh v Japonsku. Rada sa domnieva, že prioritou by sa malo stať zlepšenie prístupu na japonský trh. Z tohto hľadiska Rada prijala nariadenie Rady (ES) č. 1035/1999 z 11. mája 1999 o vykonaní programu osobitných opatrení a krokov Komisiou na zlepšenie prístupu tovaru a cezhraničných služieb Európskej únie do Japonska ⁽⁴⁾. Tomuto

⁽¹⁾ Stanovisko doručené 31. januára 2001 (ešte neuvverejnené v Úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 260, 24.9.1976, s. 2

⁽³⁾ Ú. v. ES C 304, 6.10.1997, s. 119

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 127, 21.5.1999, s. 1

▼B

nariadeniu skončí platnosť 31. decembra 2001. Výsledky opísaného hodnotiaceho programu Komisie preukázali prospešnosť a efektívnosť programu. Preto sa považuje za potrebné, naďalej vykonávať program Komisie, ktorý je opísaný v uvedenom nariadení. Týmto nariadením nie je dotknuté rozhodnutie Rady 92/278/EHS z 18. mája 1992 o posilnení Strediska ES-Japonsko pre priemyselnú spoluprácu ⁽¹⁾, ktoré zostáva v platnosti. Malo by sa zrušiť nariadenie (ES) č. 1035/1999, ktoré sa nahradí týmto nariadením;

- (6) mala by sa zvýšiť dvojstranná spolupráca v hospodárskych a iných oblastiach s Kórejskou republikou v súlade so zásadami Rámcovej dohody o obchode a spolupráci s Kóreou, stanoviskom Európskeho parlamentu a závermi Rady o kórejskom polostrove. Európska únia by mala podporovať trhové princípy v Kórei a presadzovať odstraňovanie existujúcich prekážok obchodu a investíciám;
- (7) Európska únia a Austrália sa dohodli na posilnení svojho vzťahu a spolupráci v mnohých oblastiach, v ktorých majú podľa Spoločnej deklarácie z roku 1997 spoločné záujmy. S cieľom ďalšieho posilnenia týchto vzťahov je potrebný intenzívny proces porád a spolupráce v narastajúcom počte dvojstranných a medzinárodných otázok;
- (8) Európska únia a Nový Zéland sa dohodli v Spoločnej deklarácii z roku 1999 na posilnení svojho vzťahu a spolupráci založenej na spoločnom záujme pre vzájomný prospech svojich obyvateľov a dlhodobo finančne podporovať svoje vzájomné vzťahy;
- (9) v súčasnosti existuje rozsiahle množstvo malých rozpočtových liniek, z ktorých sú financované rôzne akcie spoločenstva týkajúce sa podporovania spolupráce a obchodných vzťahov s priemyselnými krajinami, uvedenými v tomto nariadení. Niektoré rozpočtové prídely boli poskytnuté na základe týchto rôznych rozpočtových liniek na financovanie skúšobných programov a prípravných akcií. Po dvoch rokoch skúseností s týmito skúšobnými programami a prípravnými akciami opatrenia, ktoré sa doposiaľ vykonali sa ukázali ako prospešné a potvrdila sa potreba pokračovať v nich ako v pravidelných činnostiach. Spoločenstvo musí mať k dispozícii pravidelne potrebné prostriedky, aby bolo schopné vykonávať takéto opatrenia v budúcnosti. Preto sa považuje za potrebné kvôli efektívnosti, racionalizácii a pokračovaniu, zriadenie samostatnej rozpočtovej linky na financovanie činností uvedených v tomto nariadení. Tým však nesmie byť dotknutá priehľadnosť použitia týchto rozpočtových liniek potrebná pre monitorovacie postupy Európskeho parlamentu;
- (10) opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999 stanovujúcim postupy na uplatnenie vykonávacích právomocí udelených Komisii ⁽²⁾;
- (11) hlavnou povinnosťou členských štátov je navrhnuť a vykonávať programy opatrení a akcií na podporu snáh svojich vývozcov o vybudovanie obchodnej prítomnosti na zahraničných trhoch;
- (12) činnosti členských štátov pri podporovaní svojich vývozov tovaru a cezhraničných služieb na trhy tretej krajiny nemajú byť týmto nariadením dotknuté;
- (13) Komisia by mala spolupracovať s členskými štátmi pri vykonávaní konkrétneho, jasného a cieleného programu opatrení a akcií, ktoré dopĺňajú a prinášajú pridanú hodnotu k snahám, ktoré vynakladajú členské štáty na japonskom trhu;
- (14) na časť činností patriacich do rozsahu tohto nariadenia sa vzťahuje článok 133 zmluvy, pre ostatné činnosti zmluva neustanovuje iné právomoci ako tie, ktoré sú v jej článku 308;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 144, 26.5.1992, s. 19

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 3

▼B

(15) tomuto nariadeniu skončí platnosť 31. decembra 2005,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Spoločenstvo pokračuje vo vykonávaní činností na podporu spolupráce a obchodných vzťahov medzi spoločenstvom a priemyselnými krajinami Severnej Ameriky, Ďalekého východu a Južnej Ázie.

Na účel tohto nariadenia, priemyselné krajiny Severnej Ameriky, Ďalekého východu a Južnej Ázie zahŕňajú Spojené štáty, Kanadu, Japonsko, Kórejskú republiku (ďalej len „Kórea“), Austráliu a Nový Zéland, ďalej len „partnerské krajiny“.

Článok 2

Čiastku financovania spoločenstva, ktorá je považovaná za potrebnú na vykonanie akcií určených v tomto nariadení stanoví každoročne rozpočtový orgán.

Článok 3

Spolupráca

Akcie na podporu spolupráce sa použijú na presadzovanie cieľov stanovených v rôznych dvojstranných nástrojoch v tejto oblasti medzi Európskou úniou a partnerskými krajinami s cieľom vytvorenia priaznivejšieho prostredia na usmerňovanie a ďalší rozvoj vzťahov medzi Európskou úniou a partnerskými krajinami.

Článok 4

Financovanie spoločenstva v tejto oblasti spolupráce sa vzťahuje najmä na nasledovné druhy činností:

- a) vzdelávanie a informovanie verejnosti o dvojstranných vzťahoch medzi Európskou úniou a partnerskými krajinami s konkrétnym odkazom na predstaviteľov prijímajúcich rozhodnutia, tvorcov stanovísk a iných prispievateľov,
- b) posilňovanie kultúrnych, akademických a osobných vzťahov,
- c) podporovanie dialógu medzi politickými, hospodárskymi a sociálnymi partnermi a mimovládnyimi organizáciami (MVO) v rôznych príslušných odvetviach,
- d) výskumná práca a štúdie určené na zabezpečenie údajov pre prácu Komisie s cieľom ďalšieho rozvoja dvojstranných vzťahov,
- e) projekty spolupráce v oblasti vedy a techniky, energetiky, dopravy a záležitostiach životného prostredia,
- f) podporovanie colnej spolupráce medzi Európskou úniou a partnerskými krajinami,
- g) podporovanie zviditeľňovania Európskej únie v partnerských krajinách,
- h) skúšobné programy, ktoré by potom viedli k novým pravidelným činnostiam, ktoré majú byť financované.

Článok 5

Financovanie projektov spolupráce sa vykoná úplne z rozpočtu spoločenstva alebo nadobudne formu spolufinancovania s inými zdrojmi v partnerských krajinách a/alebo v Európskej únii. Pri vykonávaní článku 4 Komisia zaistí, aby boli projekty spolupráce právne a do veľkej miery súvislé s činnosťami financovanými podľa iných príslušných politík spoločenstva.

▼ M1

Ak je to vhodné, najmä v prípadoch projektov vzdelávania a odbornej prípravy alebo iných podobných projektov, z ktorých môžu mať výhody jednotlivci, môže mať podpora Spoločenstva formu grantov pre fyzické osoby. Tieto granty môžu mať formu štipendií.

▼ B*Článok 6***Obchodné vzťahy**

1. Pri spolupráci s členskými štátmi, ktoré sú zodpovedné najmä za návrh a vykonanie programov a činností na podporu vývozov tovaru a cezhraničných služieb spoločenstva na trhy tretej krajiny, spoločenstvo bude uskutočňovať konkrétny, jasný a cielený program opatrení a činností, ktoré dopĺňajú a prinášajú pridanú hodnotu k snahám vynakladaným členskými štátmi a inými verejnými orgánmi Európskej únie na japonskom trhu.

Činnosti členských štátov týkajúce sa vytvárania a vykonávania politík, programov a dojednaní na podporu ich vývozov tovaru a cezhraničných služieb na trhy tretej krajiny nie sú dotknuté týmto nariadením.

2. Financovanie spoločenstva v tejto oblasti pokrýva najmä nábor, školenie, prípravu predchádzajúcu misii a účasť skupín európskych podnikateľských výkonných predstaviteľov najmä z malých a stredných podnikov (MSP), aby sa zúčastňovali na činnostiach v Japonsku zameraných na zlepšenie ich obchodnej prítomnosti na japonskom trhu (kampaň „vstupná brána do Japonska“).

3. Kde je to vhodné, môže sa okrem opatrenia uvedeného v odseku 2, poskytovať podpora pre nasledovné činnosti a opatrenia:

- a) zhromažďovanie informácií a poskytovanie rád o obchodno-politických otázkach týkajúcich sa Japonska,
- b) konferencie a semináre na podporu obchodných a investičných vzťahov medzi Európskou úniou a Japonskom,
- c) podnikateľské misie na vysokej úrovni zamerané na konkrétne otázky prístupu na trh v Japonsku,
- d) osobitné akcie, ktoré uľahčujú podnikom spoločenstva, najmä MSP, prístup na japonský trh.

4. Pri vykonávaní odseku 3 Komisia zaistí plný súlad osobitných činností s politikou spoločenstva a členských štátov.

Článok 7

Financovanie spoločenstva hradí naďalej školiace programy na vybudovanie združení európskych výkonných pracovníkov schopných komunikovať a pôsobiť v japonskom a kórejskom podnikateľskom prostredí („Programy školenia výkonných pracovníkov“).

▼ M1

Preto na dosiahnutie tohto cieľa môže mať podpora Spoločenstva formu grantov pre fyzické osoby. Tieto granty môžu mať formu štipendií.

▼ B*Článok 8*

Opatrenia potrebné na vykonávanie článkov 6 a 7 sa prijímú v súlade s poradným postupom stanoveným v článku 9.

*Článok 9***Vykonávacie postupy**

1. Komisii poskytne pomoc Výbor.
2. Tam, kde sa vykonáva odkaz na tento odsek, uplatňujú sa články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.
3. Výbor si schváli svoj rokovací poriadok.

▼B

4. Komisia pravidelne informuje Európsky parlament o práci výboru. Preto dostane programy zasadnutí výboru, návrhy opatrení predložené výboru na vykonanie projektov, výsledky hlasovania a súhrny z diskusií na zasadnutiach.

Článok 10

1. Komisia poskytne na žiadosť ktoréhokoľvek aktívneho účastníka v spoločenstve a v partnerských krajinách, súhrnnú dokumentáciu a všetky potrebné informácie o programoch a o podmienkach účasti.

2. Výsledky oznámenia o verejnej súťaži, vrátane informácií o počte prijatých súťažných návrhov, dátume schválenia zmluvy, mena a adresy úspešných uchádzačov sa uverejnia na internete. Oznamujú sa pravidelne Európskemu parlamentu.

Článok 11

Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade každé dva roky správu o vykonaní tohto nariadenia. Táto správa uvádza výsledky čerpania rozpočtu a predkladá akcie a programy financované v priebehu roka.

Okrem toho, Komisia zhodnotí akcie a programy financované podľa tohto nariadenia s cieľom zistenia, či sa dosiahli ich ciele. Toto hodnotenie sa vykoná do troch rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Ak je to potrebné, hodnotiace správy zohľadnia tiež zmluvné záväzky a zásady zdravého riadenia a obsahujú výsledky rozboru hospodárnosti.

Obmedzená časť ročného rozpočtu sa použije na financovanie štúdií, ktoré hodnotia akcie a programy vykonávané v rámci tohto nariadenia.

Článok 12

1. Týmto sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1035/1999.

2. Akýkoľvek odkaz na zrušené nariadenie sa považuje za odkaz na toto nariadenie.

Článok 13

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiaty deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

▼M1

Účinnosť uplynie 31. decembra 2007.

▼B

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.